RESID... DE AU TONKIN ... TONKIN
DEPOT LÉGAL

NAM THỨ MƯỜI BA — SỐ THỨ 2571 — MỘT SỐ: ... — NGÀY CHỦ-NHẬT 11 OCTOBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LÉGAL — INDOCHINE — N° 4298

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng	Nước ngoài (Thêm tiền cước)
Mua báo kể từ ngày nào cũng được, trong năm, đều tính theo số ngày	6 $ 00	3 $ 00	1 $ 50	0 $ 50	6 $ 00
Mua báo kể từ ngày mồng 1 và mồng 16	6 $ 00	3 $ 00	1 $ 50	0 $ 50	6 $ 00
Gửi về nhà quê	6 $ 30	3 $ 30	1 $ 75	0 $ 60	12 $ 00
Gửi về các tỉnh	6 $ 30	3 $ 30	1 $ 75	0 $ 60	12 $ 00
Các làng và các công-sở	8 $ 00	4 $ 00	2 $ 00	0 $ 70	16 $ 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres testinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.
4e page
Une seule insertion. . . . 0 $ 30 le c/m
Par contrat annuel . . . . —
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

VIỆC NƯỚC MẮM

(Tiếp theo)

Nhưng Nhà-nước bảo-hộ thì lấy điều bảo-hộ cho sự ăn-uống của dân-gian là việc tối-yếu nghĩa-vụ. Phàm những việc ban cho cả đồng-dân ăn vào bụng, có tính-phải phải kiểm-soát để tránh cho khỏi những sự ngộ độc thành bệnh. Nước-mắm là một thực-phẩm thông dụng. Các nhà bác-vật lại nghiệm ra rằng dân Annam làm lụng vất vả, nặng-nhọc như thế, mà ăn uống thì tiết kiệm thái quá, sở-dĩ sống được mà mạnh khoẻ được là nhờ có những chất bổ trong nước-mắm, xét ra bổ hằng dầu gan cá, mà thường các quan *Bắc-tờ* vẫn cho người bệnh lao phải dùng để bổ phế bổ huyết. Cái chất bổ ở trong nước-mắm lấy chính là cái chất đạm (*Azote*).

Người annam ta xưa nay chỉ biết ăn cơm thì phải có đồ-mặn mới dễ nuốt. Nhà giàu-có, thì mâm cơm còn có thức nọ thức kia, lấy nước-mắm làm một thứ gia vị để tô-thêm mặn nhạt chấm nhiều chấm ít mà thôi. Nhà nghèo thì bát cơm, miếng dưa rau gì chấm nước mắm làm cách đưa đẩy gọi là mặn mồng cho no trò qua cổ, miễn là có cái gì vào bụng cho no, thứ nào có bổ đến đâu nhà vô tình mà ngày nào cũng lãng-bỏ.

Bài này bàn về việc nước-mắm, thì tôi chỉ nói đến những hạng người dùng được đến nước-mắm mà thôi. Dân annam còn có nhiều hạng người dùng *tương*; người nghèo ăn cơm với muối ti ăng, nghèo lắm thì muối đen cũng được, hoặc những thứ mắm tôm đặc rẻ tiền. mắm là có cái gì mặn cho miếng cơm vào được qua cổ thì thôi.

Bởi thế mà bây giờ thấy có lệ luật bắt nước-mắm phải có tới 15 *grammes* đem-khí trở lên thì cho là một sự khó-khăn.

Nhưng mà điều ấy tưởng không khó lắm. Sở thí nghiệm ở Sa-son năm trước đã phân-chất các thứ nước-mắm thì thấy trong một lít nước-mắm (nước nhỉ) có tới 40 *grammes* đạm khí. Vậy cứ nước nhỉ mà đong một lần nước hàng, cũng hãy còn đủ số đạm-khí cho hợp cách-thức trong nghị-định.

Ai muốn cần thận nữa thì mình định đong nước-mắm bán tự nào, cứ đem lấy một vài chai làm mẫu rồi đem cho sở thí-nghiệm (nhà tương Đồn-thủy), hoặc đưa cho các hàng bán thuốc phân chất bổ (phải mất tiền), xem mỗi *litre* có đủ 15 *grammes* đạm-khí không. Hễ đủ thì cứ vậy pha đầu mà bán, không ai cấm phạt được.

Còn những kẻ làm lãi nhiều, muốn đầu một phần nước-mắm đến bốn năm phần nước hàng, thì những kẻ ấy không thể nào ai bênh-vực được. Thật là những kẻ đáo-chán đáng trừng phạt, đóng trật đi. Về cái phương-diện lợi của dân-gian ăn nước-mắm, là quan trọng cho bản-quán hơn cái quyền lợi của một đôi người đi bán nước-mắm giả.

Bây giờ lại nói đến công-ty Đánh-cá và bán nước-mắm Bắc-kỳ. Bản-quán xin nói để quốc-dân biết vì có gì mà bản-quán không biểu đồng tình với những người phản đối với hội ấy.

Trước nữa là bản-quán đã xét ra công-ty ấy chỉ chế có một hạng nước-mắm rất thường, để bán cho dân-gian và cho các nhà mua mà nấu đồ ăn thôi, không có chế những thứ có biệt vị bán đắt. Vậy thì cái quyền-lợi của những nhà bán rượu mắm ngon có tiếng vẫn không mất đi đâu cả, mà dân-gian và những nhà nghèo, thì nhờ có hội ấy, từ nay mất 16 xu, (25 xu trừ tiền chai 0$09) được nhắc rằng không phải ăn nước-mắm giả, bởi vì người ta nhiều vốn, làm được ra nhiều, việc bán lỗ nguời ăn chắc-dẫn có phương-pháp kỹ càng tốn tiền, cho nên người ta chế ra được đồ ăn sạch sẽ, mà bán lại rẻ.

Nếu Annam ta có hội nào cũng gây lấy được một cái tiềm-lực lớn như người ta thì chẳng những là cũng được mà lại còn có thanh-thế to hơn nhiều.

Còn những điều thiên-hạ sự hiểu lầy tanh mất khách mà bày đặt ra, như là nước mắm tanh, nước mắm có mùi nước *crésyl*, nước mắm ức bán cho những người đi mua rượu, cứ mười chai rượu phải lấy dèo thêm một chai nước-mắm. Những câu lấy đều là đặt-để ra cả, không có.

Lại có người bảo rằng chính người An-nam đã nghiệm ra nước-mắm đóng chai nọ kia thì không để được, về sau bỗng mất. Điều ấy thì có thật, nhưng nghiệm ra nước mắm đóng chai mà để ăng tháng, hoặc nước-mắm nọ với nước hàng, đun không kỹ, thì mới hỏng; chứ nước mắm thật nguyên đầu chế thật kỹ, thì không nói được.

Về chân, nếu mà nước-mắm quí thị đóng chai không để được lâu, người ấy cũng không sợ bởi vì công việc người ta làm to, mỗi tháng tiêu thụ bao nhiêu, người ta có thể tính dự trước, mà phát ra các cửa hàng cho tiêu đều hay, không bao giờ để tồn tích, thì không sợ thối hỏng được vậy.

Bản quán không phản đối, lại là vì một lẽ nữa, xét ra trong một nước đã chịu cái phép khai-hóa của người Âu-tây, thì phàm các mối lợi, bất cứ là nước mắm hay là cái khác, rồi về sau việc gì cũng phải theo một thể lệ tranh-cạnh tự mình cho được lâu, người ấy mới có thể sống được. Một là người Annam chúng ta cũng theo phương-pháp của người ta mà hợp cổ, mà chính đính, mà tranh-cạnh, hai nữa là khoa-nhãy mà đứng nhìn xem cái cuộc làm ăn của người ta làm khác mình ra làm sao, chứ mình lẻ tẻ từng người, không có đoàn thể, mà lại muốn phản-đối với một đoàn thể thì không sao được. Thà để dành thì giờ, để dành nghị-lực mà làm việc khác còn hơn cứ chỉ chạy vào một cõi cảnh tranh mà cả một kẻo vật bị bắt trước rằng phải thua.

Nước Nam ta còn nhiều mối lợi nữa, hiện nay vẫn còn phó mặc cho từng người, ai rắn cứ theo một rách cầu-thả, được thế cho hay thế. Nếu ai mỗi lợi lấy toàn là những việc sau này có đủ ăn-thế, ai có vốn, ai có máy móc, ai có cái thì tổ-chức, xếp đặt theo phương-pháp Âu-tây là rồi thu được cả hai bên yếu cứ làm một mình theo cách cũ-thất cũ thì rồi bị bẹp bụt.

Xã-hội của người ta nghề gì cũng phát-đạt được lên mà tiến-lực cực to, là bởi tựa vào một cái lẽ chính-đáng cuộc cạnh-tranh như thế cả, chẳng phải một người nước-mắm này mà thôi. Mình muốn khỏi thua người thì cũng phải làm như người mới được.

V.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 8 Octobre 1925

Nước Nga với nước Pháp

Bộ đại sứ Xô-viết tuyên bố rằng tin đồn nước Nga phản-kháng việc hai nước Pháp Đức thân-thiện với nhau là một tin đồn sai.

Tại Nogent sur Marne

Tại Nogent sur Marne, M. André Hesse tổng-trưởng bộ Thuộc-địa và M. Alexandre Varenne toàn-quyền Đông-pháp, đến thăm đền kỷ-niệm người Đông-pháp tử-nghĩa với nước Pháp. Nhiều quan-chức nhất là Hoàng-thái-tử Việt-Nam, các đại-biểu Đông-pháp có đến dự lễ. Một đội lính tập có làm lễ chào. Quan Alexandre Varenne đặt một nhành lá liễu bằng đồng trong đền. Đoạn quan Toàn-quyền và quan Tổng-thư có đặt hoa và thắp hương trên bàn thờ. M. Cao-v-Sen, hội trưởng hội Đông-pháp tương-tế có thay lời Nam kiều ở Paris cảm tạ các ngài. M. Alexandre Varenne đáp lại, có nói trước hết ngài sang Đông-pháp, ngài được đến tỏ tình khen mến những người Đông pháp đã đem cái anh-mạnh mà giữ-gìn mối tình lòng trung-thành của mình đối với tượng quốc, thực ngài lấy làm vui lòng lắm lắm. Ngài có nói: Ngài biết người Đông-pháp thờ kính những người đã vãng, nên ngài đến đây biểu tình với cái tục qui hồn thiêng-liêng ấy. Quan Thượng thư cũng đại diện chánh-phủ Quốc-dân mà đọ vào cuộc biểu-tình ghi ân ấy. Sau các quan ở đền ra, lại đặt hoa ở tháp kỷ-niệm Đông-pháp. Sau nữa hai ngài đặt một vành hoa lên ở bia kỷ niệm quân-lính tử-trận trong buổi chiến-tranh tại nhà thương viện thuộc-địa.

Chiến-sự ở Maroc

Tại miền Ajdir, sau khi thành ấy thất thủ, các tàu xía hàng rất nhiều. Quân Pháp và quân Tây-ban-nha đã tiếp tăng với nhau ở miền Dipsel-Bouhour.

Quân Pháp vẫn tiến ở miền giữa.

Chiến-sự ở Syrie

Ở Syrie đã yên. Song các chân *Beloutin* vẫn còn hơi nhộn đông.

Cuộc hội-nghị Locarno

Hội-đồng đã xét bản tờ trình của các nhà luật-pháp về công việc trong kỳ hội-đồng tới nhất. M. Briand và M. Luther hội-nghị với nhau hai giờ đồng hồ và đã xét các vấn đề chính-trị quan-hệ cho hai xứ.

Nước Nhật với nước Nga

Một phái-bộ Nhật-bản do quan thượng-thư bộ Vận-tải ở trong đã tới Moscou để điều đình việc lập lại đường trực-tiếp giao thông của nước Nga với Viễn-đông.

Cuộc hội-nghị của các nghị-viện liệt-quốc

Tại cuộc hội-nghị của các nghị-viện liệt quốc họp ở Washington ông chuẩn một khoản của Đan-mạch xin xét kỹ các phương-pháp và các chương-trình để thi-hành việc thanh-giảm quân-bị.

Việc nước Nhật-bản

Báo *Asahi* có nói nghe đâu M. Kopp là đại-sứ Xô-viết ở Nhật-bản có xin M. Shidehara tân-thành cho nước Nga về việc Nga xin được dự cuộc hội-nghị quan-thuế ở Nhật-bản. Nghe đâu M. Shidehara không nhận lời. Báo ấy lại nói M. Kopp có ý muốn điều-đình một hiệp giao-ước Nga Nhật định bãi khoản thuế nhập-cảng Mãn-châu, để Nhật-Nga đã-thuế với nhau mà cạnh-tranh với Anh-Mỹ trong thương-mại ở Mãn-châu.

Có tin rằng đến ngày 1er novembre này chính phủ sẽ đặt lại thuế nhập-cảng về gạo ngoại-quốc, vì mùa màng xem ra tốt lắm.

Việc ở Ấn-độ

Số vàng của các mỏ ở Kabar, xuất sản gửi đến Bombay trong tháng septembre được 1 864 617 roupies. Về tháng septembre năm 1924 được những 1 925.05

(Indopacifique)

Việc chính-trị nước Ấ...

2.000 người đến Brighton để dự cuộc hội-nghị hàng năm của chánh đảng bảo-thủ. ngày mai sẽ khai nghị M. Baldwin sẽ trình bày về cải chính-sách đối với vấn-đề Mossoul, và đối với đảng cộng-sản ở nước Anh.

(Havas)

SỐ TIỀN THUẾ CỦA MẤY NHÀ ĐẠI PHÚ HOA-KỲ

Quan ủy-viên sở tế thuế Hoa-kỳ mới công-bố số thuế về lợi tức.

Cứ như số ấy, thì quan tổng-thống Coolidge năm 1924 phải nộp 6.645 dollars, năm nay phải nộp 14 081, ông thân phụ quan tổng thống phải nộp cả 3 dollars. Nhà đại kỹ-nghệ John Ford năm ngoái nộp 2 467 446 dollars năm nay nộp 3 290 000 dollars. M William Wrigley, nộp 3 400 000 dollars. M John P. Morgan phải nộp 500 000 dollars.

Nhưng không ai phải nộp thuế nhiều bằng M. Rockefeller, năm ngoái ông nộp 7 435 169 dollars; năm nay ông phải nộp 6..78 000.

Quan phó tổng thống Dawes phải nộp 24 834 dollars, quan tổng-trưởng bộ tài chánh, M. Mellon, nộp 1 885. 000 dollars.

Trong đám làm nghề đóng trò hóp bóng cũng là người giàu to. Mary Pickford phải nộp 31 000 dollars, chồng nàng là Douglas Fairbanks phải nộp 182.000 dollars, Harold Lloyd phải nộp 28. 00 dollars, ở chủ báo *Chicago Tribune* là Mac Cormick nộp 135. 00 dollars. Ông luật-sư tứ danh Barrow phải nộp cả 4 000 dollars Charles Caplin phải nộp 350 000 dollars. Vợ góa quan cố tổng-thống Wilson phải nộp 350 dollars.

Đó là số tiền thuế của các tư-gia còn các hội công-thương lại phải nộp nhiều lắm. Như công-ty chế tạo phá nộp 11 triệu dollars, và công-ty điện khí phải nộp 7 triệu 250.000.

MỘT LOÀI VẬT RỪNG BỊ TUYỆT CHỦNG

Các báo nước Thụy-điển đăng tin rằng chánh phủ nước ấy mới có nghị định dành một khu rừng rộng 400 hectares ở gần ngay kinh thành, nghiêm cấm không cho ai đến đẩy săn bắn, để cho con bò rừng (bison) ở đấy một cách tự do mà sinh sản ra. Cách đây mấy năm Thụy-điển có nghị-lý là vì giống bò rừng, trong các miền rừng núi không đầy hai trăm con nữa.

Kẻ giới của loài người một ngày thêm tinh-xảo, mà rừng núi cũng bị loài người bủa hoại dần, nên các giống vật rừng bị giết trốc đi lần, mà những con thoát được mũi tên hòn đạn cũng không có nơi mà ở, có cái mà ăn, thành thử hết giống lấy, dần giống khác, cứ kế tiếp nhau mà tiêu duyệt dần. Đại khái như giống bò rừng này, trong thời kỳ khuyết-sử ở Âu-châu thì nhiều lắm. Người ta khai quật rải nơi người thượng cổ ở, thường thấy ở vách-hang hốc có vẽ giống lấy. Về thế kỷ thứ XII, ở Anh hãy còn, và về thế kỷ thứ XIV ở nước Pháp cũng còn lấy. Trong năm 1755 ở Đông-phổ, và trong năm 1790 ở Transylvanie cũng hãy còn thấy có.

Trước cuộc đại chiến 19'4, thì chỉ ở Lithuanie, và ở Caucase là còn có mà thôi. Người ta kể lại đến cuộc đại-chiến, trong miền rừng Białowiezt, thuộc về nước Lithuanie còn có một đàn bò rừng độ 700 con. Đến lúc xảy ra việc chiến-tranh. Binh Đức, và binh Nga giết mất rất nhiều. Đến năm 1918 chỉ còn độ 200 con là cùng. Đến lúc quân Đức thất-bại, xảy ra đói kém loạn lạc, dân nhà quê nước Lithuanie lại ra sức săn giống ấy. Đến năm 1919, chỉ còn có mấy con mà thôi. Đến ngày 12 avril 1919, còn một con lại bị giết nốt. Trong mấy năm ấy, giống bò rừng ở Caucase cũng bị giết hại như thế. Chỉ ở các vườn bách thú là còn vài con mà thôi. Ấy thế mới biết loài người chỉ có cái trí khôn mà ghê gớm thật, dần dần các giống ác thú, chỉ-điểu đều bị tuyệt chủng. Kết cục các giống sinh vật trên hoàn cầu, người chỉ còn sợ có người nữa mà thôi.

MỘT GIỜ BẢN CHẾT NĂM CON SƯ-TỬ

Tháng trước đây một nhà làm ruộng ở thuộc-địa Cap. là M. Van Der Merwe có việc đi xa, cưỡi một con xe có tám con lừa kéo. Ban đêm đang hành-trình trên bờ một con sông, cách Johannesburg độ một ngày đường.

Sáng sớm hôm sau, ông thấy gần trại có tiếng động, ông ra xem thấy một con sư tử lớn giết mất một con lừa của mình, mà béo ra chỗ cách đấy độ 20 thước. Ở gần súng bắn chết ngay. Tốc thì một con sư tử cái chạy sổ đến, ông lại bắn nốt được ở chỗ cách mình độ 10 thước, đoạn ông đi lấy lừa của mình, thì lừa sợ chạy tan nát khắp nơi. Đi được nửa giờ thì thấy ba con sư tử đương xé một con lừa. M. Van der Merwe lại giết được hai con, và bắn một con bị trọng thương, ngày hôm sau thấy chết ở trong rừng. Như vậy thành ra chỉ đầy một giờ, người ấy giết được năm con sư tử.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI BỘI. — Xin quí báo làm ơn giải đáp cho một điều như sau này:

Nguyên ngày năm 1921, tại thành-phố X. có lập ra một hội buôn, theo lối trách nhiệm công-ty (Société en commandite par actions) Hội ấy xin mở, hai người chủ nhiệm được khác lãnh-lợi liên thay. Nội-tình lúng-túng, công-việc không lợi, đến hai năm sau phải lập đại-hội-đồng bất-thường để bàn nên giải-tán hay là chỉnh-đốn lại.

Đại hội đồng nhân thấy trong tờ *bilan* khai tài sản của hội còn độ được trị giá non nghìn đồng, gỗ tăng non bốn nghìn còn, cổ-phần chưa đóng hơn hai vạn đồng, đồ bán chịu hơn ba nghìn đồng và quảng-cáo đáng chịu non hai nghìn đồng; vậy theo hai khoản trên, lỗi còn có non năm nghìn đồng và thu nốt ba khoản dưới sẽ thêm được hơn ba vạn đồng. Vì các lẽ đó nên hội không ưng giải-tán, liền lập biên bản bảo người chủ-nhiệm phải đưa sổ sách giấy má cho luật-sư thu hộ, hễ khi thu rồi, người chủ-nhiệm sẽ lập hội-đồng quyết-định.

Việc này có ảnh-hưởng rất to về vấn-đề lập hội buôn của ta và hết thảy các hội-viên đều mong đợi cái kết-quả ấy. Song lâu mãi không thấy người chủ nhiệm nhắc đến; ban kiểm soát đã hai ba lần viết giấy giục hỏi cũng không tiếp được thư trả lời.

Xin hỏi: 1° người chủ nhiệm có thể không theo mệnh-lệnh đại hội-đồng mà giữ đồ đạc của hội làm lợi được không? 2° Nếu không, thì nghĩa-vụ các cổ-đông hội ấy nên làm thế nào phạt ra việc?

LỜI ĐÁP. — Hai câu ông hỏi đó, dù không biết pháp luật cũng phải trả lời rằng: 1° Người chủ-nhiệm không có quyền trái mệnh-lệnh của đại hội-đồng; 2° Nghĩa-vụ các cổ-đông là phải thu xếp thế nào cho khỏi thiệt hại đến cả hội.

Còn về phương-diện pháp-luật thì phải giải đáp như sau này:

Chủ-nhiệm một hội là người đại-biểu của hội thì phải theo lời định của đại hội-đồng.

Người chủ nhiệm của một hội theo lối commandite par actions phải do đầu-tiên hội cử lấy, vậy thì đại hội-đồng không thể bãi chức người chủ nhiệm được, *trừ ra trong điều lệ của hội có khoản nào lực định trước rằng đại hội-đồng có quyền bãi cử các chủ-nhiệm thì không kể.*

Luật ngày 14 juillet 1867 cho phép hội-đồng kiểm soát (conseil de surveillance) được xin giải tán hội, nhưng không được bãi chức chủ-nhiệm.

Nếu trong điều-lệ hội không có dự định khoản trên lấy mà các cổ đông muốn bãi chức chủ-nhiệm thì các cổ-đông phải xin tòa án thương-mại bãi đi mới được, nhưng chủ-nhiệm trong một hội commandite par actions phải bãi thì tất hội phải tan.

Như vậy thì các cổ đó phải họp đại hội đồng kỳ lạ và phải làm giấy giao quyền cho một người trong hội làm công thay tại quan chánh tòa án thương-mại Hanoi hay là Haiphong (là tùy hội ông nói trên ấy thuộc về quản-hạt của thành phố nào).

Giải đáp đến ông thì hội trên ấy còn mơ-màng lắm, vậy chỉ xin nói vắn-tắt rằng lệ nộp hội công-thương lại phải theo như thể lệ ngày 24 juillet 1867. Luật ấy điều 17 có định rằng: « Hễ số cổ có góp lại mà vốn của nhà công-ty ấy ra công được một phần trong ba mươi phần tổn của hội thì các chủ-nhiệm có quyền cho một vài người đứng kiện hoặc chống cãi về việc mình bị kiện, đối với các chủ nhiệm hoặc đối với các hội viên trong hội-đồng kiểm-sát, cũng là mượn những người mình ấy quyền ấy thay mặt cho mình tại tòa án, lại không kể cái quyền của mỗi người cổ-đông có thể đứng tên riêng tang người một mà kiện nữa ».

Ph. h. L.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	28 độ
15 giờ	30 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất một tạ	10 00
— nhì —	9 20
— ba —	8 50
Thóc hạng nhất —	5 90
Ấp ngô —	5 45

Giá bạc. — Kể từ ngày 10 Octobre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 $. 88,

Thị giá quốc trái. — Ngày 8 Oct. 1925: 46,10. — 16 65 % 45 65 — 44,60. — 73,90.

Tàu tàu. — Tàu *Hanoi* đến chủ-nhật 11 octobre hồi 15 giờ sẽ ở Haiphong chạy đi Hongkong, có ghé vào Pakhoi Hoinau và Fort Bayard.

Các thư-từ ở Hanoi sẽ mang xuống chuyến xe lửa 6 giờ 20 sớm ngày 11 octobre.

Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày thứ năm 15 octobre hồi 5 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 14 octobre.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin đường sá. — Phủ Khâm sứ Huế có điện như sau này :

Quan Công-sứ Hà tĩnh trình rằng đường thuộc-địa số 8 bị ngập vì mấy trận mưa vừa rồi to quá. Vậy xe cộ không qua lại được.

Võ-phòng quan Toàn-quyền Varenne. — Chiếu theo nghị-định quan Tượng thư ngày 27 août 1925 quan Đại-úy Schérer (Joseph) ở đại đội thứ 53 quân thuộc-địa tại Gromagny, được bổ vào võ-phòng quan Toàn-quyền Varenne.

Các bạn hữu Tây Nam của đại-úy ở bên này được tin ngài sắp trở sang ai cũng lấy làm mừng lắm.

Quan Thống-sứ Saint-Chaffray về hưu. — Chiếu tờ sắc trình của quan Tượng thư thuộc-địa nay đã có chỉ-dụ quan Giám-quốc ngày 26 août 19.5 cho quan nguyên Thống sứ Bắc-kỳ Bourcier Saint-Chaffray về hưu vì mắc phải cỗ tật trong khi làm việc công. Hưu bổng ấy kể từ ngày 1er avril 1925

Quan Thống-sứ Saint-Chaffray từ khi ở bên này về nghỉ đến giờ thì ngài vẫn xin nghỉ giả hạn.

Hội Song-thập của Trung-hoa. — Bắt đầu từ tối hôm qua, các hiệu buôn của người Trung-hoa nhất là ở mấy phố hàng Ngang hàng Buồm đã thấy cái vẻ huy-hoàng như mọi năm, đâu đó đèn trương đăng kết-tụ rom rực rỡ. Ấy là cái dinh đám người mà mọi con ta vẫn kéo nhau hàng đàn hàng lũ chực vui hộ mừng cho vậy.

Đối với ngày hội ấy ở thật bản Tàu, cái quan-cảm của người Tàu thế nào ta chẳng rõ, chứ người Tàu ở đây cái sự vui đó chắc cũng là vui gượng.

Quan Bắc-tô Bi-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các bệnh về phổi, về cuống họng, về gan, các chứng khí hư, các chứng [illegible] cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Cân, số nhà 53, Hanoi, ông nói 3-4.

Quan Bắc-tô có [illegible] ở Hanoi, ai cần đến [illegible] đến năm, ai cần [illegible]

Hội-chợ Hanoi. — Công-ty xe lửa Vân-nam bá cáo rằng vừa mới làm giấy xin quan Toàn-quyền cho giữ nguyên các thể lệ đã định trong năm 1923 về việc vận tải các hàng hóa đem đến Hội-chợ Hanoi hoặc ở Hội-chợ đem về.

Các thể lệ ấy là :

Các hàng hóa gửi đến Hội-chợ Hanoi hoặc ở Hội-chợ đem về thì khi đi cũng như khi về, công tị giảm giá tiền cước cho 50 (một nửa).

Hễ có giấy của Hội đồng Hội-chợ Hanoi chứng nhận rằng các hàng hóa ấy đem đến Hội-chợ hoặc ở Hội-chợ đem về thì các ga xe-lửa đường công-ty sẽ giảm cho một nửa.

Những vật sau này thì không được giảm giá :

1· là những súc vật to lớn lạ thường, thì dụ như con voi, vân vân.

2· là những cơ khí vật-liệu gì to quá kích thước những xe vận tải, hoặc nặng quá 3000 cân.

3· là những vàng bạc bất cứ bằng nén, đĩnh, bằng tiền bạc, hay làm thành đồ, cùng những đồ châu vàng bạc và bạch-kim, những đồ trang-trang, đồ thêu, đồ đen, các ngọc-thạch, những đồ mi-thuật, như đồ đồng, đồ chạm, tượng và các cảnh ảnh.

Bị bắt ở Hán-khẩu. — Ai cũng nhớ rằng mấy tháng trước có một người lính tên là Sauveur alias Servais đào binh, kết duyên với một người đàn bà buôn-bán ở Hanoi, rồi lừa đảo nhiều người lắm. Một hôm chàng ta thuê một chiếc xe ô-tô đi tuột lên Đồng-đăng, rồi sang Long-châu mất. Từ bấy, tòa án vẫn cho đi tầm nã mãi mà không thấy đâu. Nay được tin rằng người ấy đã bị bắt tại Hán-khẩu.

Lớp dạy phép tốc-ký. — Phòng Thương mại có lời bá cáo rằng lớp dạy phép tốc-ký (sténographie) lối Prérost Delaunay mở vào đầu tháng novembre này là lớp dạy không lấy tiền.

Việc đem các giống vật vào chữa bệnh tại nhà thuốc Thú y. — Độ trước trong báo đã nói qua việc này, nay tưởng nên nói lại để công-chúng biết rằng tại nhà thuốc Thú-y Hà-nội, có nhận chữa các giống vật của các tư-gia hay các công-sở đến chữa. Mỗi con vật đề chữa bệnh ở nhà thương thú-y mỗi ngày phải nộp tiền như sau này :

Các giống lừa ngựa :	
Cao từ trên 1 m 28	0$ 60
Cao từ 1 m 28 trở xuống. . .	0 . 40
Các giống trâu bò. . . . không mất tiền	
Chó nuôi làm cảnh	0$ 30
Chó thường.	0 . 16
Mèo.	0 . 10
Lợn.	0 . 10

Các vật nhỏ khác như dê, cừu, chim, gà vân vân đến không phải trả tiền.

Những người cho các vật vào chữa bệnh tại nhà thương phải tính nộp trước số tiền trong 15 ngày, giao cho người kế-toán tại nhà thuốc. Cứ hết hạn tiền lại phải nộp tiếp 15 ngày khác. Nếu khi hết hạn tiền rồi mà không nộp tiền thì sẽ lập tức giao trả giống vật ngay, hay là đem đề tại nhà nuôi súc vật thiệt hại người chủ phải chịu.

Hội Tri-tri. — Đến thứ năm 15 tháng 10 tây này, hồi 8 giờ tối, ông Bùi-quang-Hợp sẽ diễn thuyết tại hội Tri-tri về « Gia đình giáo dục ».

HỘI CHỢ HANOI

Nước dong se bắt đầu khai cuộc
[illegible] ngày 29 Novembre
[illegible]

PHARMACIE FRANÇAISE INDIGÈNE

Pharmacie Montès

54, RUE PAUL BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC :

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

校學北中

22, PHỐ NHÀ THỜ (G. LAMBLOT)

HIỆU-TRƯỞNG : PHẠM-HUY-LỤC

Chương-trình dạy theo như chương-trình Nhà-nước, nhưng chú trọng nhất về khoa Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí mỗi tháng tạm định như sau này :

Lớp Đồng-ấu	2$ 50
Lớp Dự-bị	3 . 00
Lớp Sơ-đẳng	3 . 00

Ngày 15 octobre khai giảng

Bắt thuế xe. — Độ rày việc bắt thuế thân đã thấy hơi bớt, ý hẳn người lậu thuế cũng không còn mấy, vì lần lút mãi thế nào được. Ở các ngã ba ngã bảy nay đã thấy lính cảnh-sát hỏi đến thuế xe theo như lệ mới đặt ra năm nay.

Về việc ấy báo *France-Indochine* có nói rằng những xe chưa có thẻ thuế đều phải dắt về Cảm cả, vì thế mà một ông Tây có con đi học đến giờ cho xe đón mãi không thấy xe về. Hỏi ra thì cả xe lẫn con-li phải giữ tại sở Cảm cho đến khi nộp thuế mới thôi. Báo *France Indochine* cho cái lối ấy là khiếm-nhã lắm.

Việc khám sữa. — Hồi 9 giờ sáng thứ năm 7 octobre vừa rồi, ông chánh cảm Lecœur cùng với ông thú-y cỡ làng Bưởi và làng Liên-trì khám các trại nuôi bò vắt sữa, có lấy nhiều mẫu sữa về để phân-chất ra xem.

Xe bò chưa đóng thuế không được đi trong thành-phố. — Quan Đốc-lý vừa có lệnh cấm các xe bò chưa đóng thuế theo như lệ mới định không được đi trong thành phố.

Số tiền thuế ấy mỗi cái định là 5 hào, vậy ai có xe chưa đóng thuế thì đem đóng đi, để mà đi lại cho khỏi có sự trở ngại.

Đã bắt được tên hung thủ giết người. — Tên Trần-văn-Điền can việc giết bốn người đàn bà, bị tòa án Bắc-ninh kết-tội tử-hình-thân, vừa rồi vượt ngục Bắc-ninh trốn, thì đã bị bắt được ở đường Sinh-từ Hanoi.

NÀO AI MUỐN GIẢI CHÍ !!!

NÀO AI MUỐN MUA VUI !!!

Mua mau đến rạp Chớp-bóng CINEMA PALACE (Phố Tràng-tiền) Từ thứ tư 7 đến thứ ba 13 Octobre 1925

Xem phim ảnh

« LỆ-LUẬT VỀ SỰ RƯỚC ĐÃI »

Les Lois de l'Hospitalité

Buồn cười lắm hung !!!

Tại CINEMA PATHÉ bên cạnh đơn bà Kiệt

Từ thứ sáu 9 tối chủ nhật 11 Octobre 1925

ch ếu đại phim ảnh

LE LION DE VENISE

6 đoạn

Rất hay !!! Rất vui !!!

Tại rạp FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)

Đang chiếu phim ảnh tiểu thuyết

LA FLECHE VENGERESSE

« Mũi tên báo thù »

Ngạch Tư pháp. — M. Cung-sĩ Phúc tức A-Phúc, thông-ngôn tiếng Khách, trước tòng-sự tại Tòa-án Haiphong, nay đổi về phòng Dịch-án Hanoi.

M. Nguyễn-đức-Cẩu, thông ngôn hạng ba hết hạn nghỉ, nay bổ vào tòng sự tại phòng Dịch-án Hanoi.

M. Ng tư Quản, [illegible] lục hạng ba, tòng sự tại phòng Dịch-án Hanoi, nay được nghỉ giả hạn ba tháng lĩnh nửa lương, kể từ 15 septembre 1925.

M. Phạm bá Quát, lục hạng ba, hết hạn nghỉ, nay theo đơn xin, được nghỉ giả hạn một năm không lương, kể từ 1er octob e 1925 trở đi.

Ngạch học chính. — M. Nông-ích-Hinh, có bằng Sơ-học Pháp Việt, cựu học-sinh trường Bảo-hộ, được bổ giáo-học thí sai tập sự.

MM. Đinh-mạnh-Ngữ, Ng-trọng-Nương, Lê-xuân-Thể, Ng-văn Lợi, có bằng Sơ-học Pháp-Việt, đều được bổ giáo học thí sai tập sự.

M Lê-duy-Trung, có bằng thành-chung được bổ giáo-học tập sự.

Mcile Vũ-thị-Do, được bổ làm phụ biện, nguyệt bổng 15 đồng :

MM. Nguyễn-công-Minh, Lại-xuân-Đăng, Trần-đình-Kon, Hoàng-trần-Kha, Ng-quang-Tuân, Hoàng-văn-Nghệ, Trần-bá-Lưu, Phạm-bá-Giáp, Ngô-quí-Sơn, Phạm-văn-Khách, Lại-ngọc-Kỳ, có bằng Sơ học Pháp Việt, được bổ làm phụ-biện, nguyệt bổng 25 đồng.

MM Vũ-bửa-Đào, Phùng-qui-Xuân, Nguyễn-văn-Lữ, có bằng sơ học Pháp-Việt, được bổ làm phụ biện nguyệt bổng 22$ 50.

Nguyễn-huy-Hoành, giáo-học hạng bảy, nay đổi tây quyền quan Toàn-quyền bổ dụng và bổ đi Mông-tự.

M. Trịnh-văn-Tăng, giáo-học tập sự, tại nhà Học chính Bắc-kỳ, nay đổi tây quyền quan Đốc-lý Hanoi, và bổ vào dạy tại đội lính cảnh sát, thay M. Lưu-Đức.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA Q' N

Y-khoa Bác-sĩ M[illegible] 'CE LOUBET

Thường thu đ ngà 4... Bắc-đẩu bội tinh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều từ 3 đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1$ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32. GIÂY NÓI số 236

8301.

Ngạch quan lại. — M. Nguyễn-hữu-Lộc, tri huyện hạng nhì huyện Kim-sơn, (Ninh bình), nay được nghỉ dưỡng bệnh 3 tháng.

M. Đoàn-duy-Bình, thừa-phái hạng nhất ở Ninh-bình, nay quyền huyện Kim-sơn, thay M. Ng-hữu-Lộc.

Ngạch tòa sứ. — M. Trần-văn-Minh, tham-tá hạng tư ở Nam-định, theo như đơn xin, được nghỉ không lương một năm.

M. Ng-trần-Phúc, thư-ký thượng hạng hạng tư tại phủ Toàn-quyền, nay đổi đi Nam-định.

Thiếu chút đám cháy. — Mấy phố gần giáp chợ Đồng-xuân là phố Duvigneau và phố Chanceaulme ngày nay đã đều làm nhà gạch cả, người ở đông-đúc, phố sá rộng rãi, đường lối phong-quang, các hàng tạp-hóa đua nhau mở bán, xem ra có phần vui vẻ sầm-uất lắm. Hai con đường ấy các thứ xe cộ, thường qua lại suốt ngày đêm, người đi lấp nấp như mắc cửi, thế mà phiền một nỗi đêm đến thì tối om mà mịt, khi ấn cho các thứ xe qua lại rất khó khăn nguy hiểm, người đi lại tối[illegible] m t điều lo ngại là vì trong vòng l on năm nay những quân du-thủ du-thực tụ họp nhau từng đàn từng lũ ở những con đường tối tăm ấy mà giở lắm cái thế-đoạn cướp giật, nhất những nhà ở đấy, tối đến vô ý vứa ngỏ là chúng vào vơ vét, hoặc là chúng cứ ung-dung nhau mà trèo qua nóc nhà vào ăn trộm. Nếu có đường gắn ngọn đèn điện thì, được tiện lợi nhiều bề và quân gian cũng khó đường lẩn lút. Mong rằng Hội đồng thành-phố sẽ lưu tâm cho.

Đích-thân lại cáo.

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt Hanoi

CHƯƠNG - TRÌNH

Từ ngày thứ sáu 9 đến ngày thứ ba 13 Octobre 1925

Một phim ảnh mỹ thuật rất là rất đẹp

CÁC CHUYỆN HUYỀN BÍ Ở PARIS

Soạn t co sách kiệt tác của Eugène Sue

Chiếu hồi thứ ba, và hồi thứ tư

Ngày thứ sáu 9 Octobre Hồi 17 giờ 30

Ngày chủ nhật 11 Octobre

Có buổi ban ngày giảm giá

Ngày chủ nhật 11 octobre

Buổi ban ngày đặc-biệt từ 15 giờ đến 17 giờ

LA DEESSE DES TROPIQUES

rồi thứ 5 và hồi thứ 6

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

CHẾ TẠO VÒNG HOA PHÚNG BẰNG HẠT CƯỜM

(Couronnes Mortuaires en Perles)

Rất lịch-sự và bợp thời

Giá thật hạ từ 5 đến 100$ 00

PHAN-BÁ-CẦN

52 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

Xuýt nữa cháy to. — Tối hôm qua, hồi 9 giờ 30, *thương lái* người Trung-hoa đốt cây bông mừng ngày lễ kỷ niệm Dân-quốc năm thứ 14 thì trên gác sau nhà số 30 phố Mới cũng thấy ngọn lửa bốc lên đùng đùng. Nghe nói vì tàn cây bông bắn vào cái nhà ấy mà lửa bốc lên. May có lính cảnh sát và lân hàng đến chữa ngay không thì cháy to.

Phải nên đề-phòng những con đòi thắng nhỏ đi gánh nước. — Những con đòi thắng nhỏ đi gánh nước ở các máy thường hay s'nh sự lôi thôi với nhau, có khi gây nên đến tai vạ nguy hiểm nữa ; vậy thường các thầy cảnh-sát nên để ý giữ sự trật-tự ở các máy nước một chút đề đánh, mà các nhà có con đòi thắng nhỏ cho đi gánh nước cũng phải nâng đe-nẹt chúng nữa mới được. Như vừa rồi đây, tại cái máy nước đầu Ngõ-gạch rẽ ra hàng Đường, một thằng nhỏ lớn là Nhung, quán ở Thái-bình, ra quầy nước ở đó, có lẽng biết đầu đuôi làm sao, bị tên Ngu ễ-văn-Nai ở với một nhà trong Ngõ-gạch, đánh phải mấy đòn gánh vào đầu, mắn-mé lênh-láng, phải lấp tức không vào nhà thương khoan s·, nghe ư·ng thương-tích cũng nặng lắm, chẳng b ết liệu có khỏi được không. Con tên nung-thế đánh người thì đã bị bắt ngay về sở một-thám rồi.

CÁI GÌ BỀN NHẤT?

Những thứ tàu các thứ đồ đồng *Fonderie Tonkinoise Hoàng-trung-Lan, phố Henri d'Orléans* số 9 là thứ có nhiều thứ đồ đồng rất đẹp mà lại rẻ hơn thợ Mọi làm quà thì là một việt kỷ-niệm rất lâu dài.

Tin sau cùng

Mấy cuộc bay

Phi-hành-gia chiếm khôi về việc bay 100 k lomè res trong 21 phút, và 200 kilomè res trong 42 phút 54 giây.

Phi-hành đại-úy Lemaître người Pháp đạt cuộc thi bay quốc tế ở Mitchellie'd được giải ; đại-úy bay đề độ trong một giờ được 129 độ n.

Chiến-sự ở Maroc

Họ hàng-t·ê tặng của S·-Yohamed Azerkane là quan thượng-tư của Abd el Krim bị kết án xử tử và hành hình mới rồi, khi nghịch chống lại Ab-el Krim và đánh nhau với hắn.

Quân Pháp và quân Tây-ban-nha hai bên đã tiếp ứng với nhau thì việc bổ vi đất Riff chỉ nay rồi đề.

Abd el Krim bị tập 15.000 người ở miền Aitkemara, ở phía nam thành Ajdir và cách đấy 13 kilomètres.

Ngày thứ bảy, thống-chế Lyautey xuống tàu đi Pháp.

Chiến sự ở Syrie

Đạo quân chính đánh đuổi quân Druses ở gần Resas. Các tướng Druses định đánh nhau nữa.

(Indopacifi)

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rõ rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho : bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. " Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

Số 301

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Bọn *Sử tiễn* mừng-rỡ, họp quân ở ải một nơi để hạ trại. Sáng sớm hôm sau, vừa toan đem quân đi đánh thì bỗng lại thấy thám-tử phi báo ở trên con đường phía bắc có một toán quân kéo đến.

Hoa vinh, *Tức ninh* và *Sử tiễn* cùng lên ngựa nhìn xem quả nào thì ra *Tống-giang* đã cùng *Ngô dụng*, *Cố-tôn-thắng*, *Sài tiễn*, *Chu đồng*, *Hồ-diên chước*, *Mục-hoằng*, *Tôn-lập*, *Hoàng tín*, *Lã phương* và *Quách-thịnh* đem ba nghìn quân-mã đến.

Sài-tiễn thuật chuyện *Hạng sung* và *Lý-cổn* dùng đoản-bài xông đánh, không thể địch nổi, đến nỗi bị tổn-hại quân-mã. *Tống-giang* nghe nói, giật mình kinh sợ, chưa biết dùng kế gì để phá võ cho được.

Ngô-dụng nói :

— Ta hãy cho quân hạ-trại rồi rồ thương-nghị.

Tống-giang nóng-nảy, chỉ muốn kéo quân đến tấn chân núi để khai chiến ngay. Bấy giờ trời đã chiều tối, trông thấy ở trên ngọn núi *Mang-đường*, chỗ nào cũng thắp toàn một thứ đèn xanh.

Cống tôn-thắng trông thấy, liền nói :

— Trong sơn-trại kia thắp toàn đèn xanh, tất là có người biết dùng yêu-pháp. Bây giờ ta hãy nên lui quân, sáng mai bẩm-bạc này xin hiến một trận pháp, có thể bắt được hai người ấy.

Tống giang mừng-rỡ, truyền cho quân sĩ lui hai mươi dặm hạ trại. Sáng sớm hôm sau, *Công-tôn thắng* dàng một trận-pháp để đánh *Hạng-sung* và *Lý cổn*.

HỒI THỨ LIX

Công-tôn thắng đem phép trận-đồ bày cho *Tống giang* và *Ngô dụng* xem rồi nói :

— Đây là phép xếp đề làm trận của ông *Chư cát không-minh* ở cuối đời *Hán* về hồi tam phân. Phép này bốn mặt tám phương, chia làm tám tám sáu mươi tư độ. Đại-tướng ở khoảng giữa, khác nào như bốn đầu tám đuôi, tả hữu quanh lượn. Thừa cái cơ hiện-địa phong-vân, theo cái hành điều xa long-hổ, đợi khi quân giặc vào trận, đã có cờ thất-tinh làm hiệu, tự-nhiên kiến thành cái thế trường-xà. Bèn-đạo dàng đến phép này thì ba tướng về bên quân giặc kia, trước sau tả hữu, bốn đường chạy trốn. Ta lại đào sẵn một cái hố sâu ở về phương khảm, lừa cho ba tướng sa xuống đấy, rồi lấy câu-liêm mốc lên mà bắt đem về.

Tống giang nghe nói, liền truyền cho hành. Lại dàng 8 viên mãnh-tướng để vào giữ trận, 8 viên mãnh-tướng ấy tức là *Bộ diên chước*, *Chu đồng*, *Hoa vinh*, *Từ ninh*, *Mục hoằng*, *Tôn-lập*, *Sử tiễn* và *Hoàng tín*. Lại bảo *Sài tiễn* *Lã phương* và *Quách-thịnh* đem quân tiếp ứng.

Tống-giang, *Ngô-dụng* và *Công-tôn thắng* thì cầm tướng-lệnh để chỉ huy các quân. Lại bảo *Chu vũ* đem quân lên trên gò cao nhìn sang mặt trận bên kia để có sự gì thì phi báo. Hồi giờ tị hầm ấy, các quân đã bày thành trận-tự, khua cờ trống để khiêu-chiến.

Bỗng thấy trên núi *Mang-đường-sơn* nổi hiệu thanh-la, vang trời rúng đất, ba vị đầu-lĩnh ở trên núi đem hơn ba nghìn quân xuống, cũng bày thành trận-thế. *Hạng sung* và *Lý-cổn* đứng giữa hai bên, còn *Hồn thế mạo-vương Phàn thụy* thì đứng ở khoảng giữa.

Phàn-thụy vốn biết dàng yêu-pháp, nhưng không hiệu trận-thế, trông thấy quân mã của *Tống-giang*, bèn một tâm phương đứng mau xin-xít, trong lòng ngầm nghĩ mừng thầm : Nếu nhà người bày thành trận-thế thì thật là trùng-kế cận-ta rồi !

Phàn-thụy dặn *Hạng-sung* và *Lý-cổn* rằng :

— Hễ khi nào thấy rồi sơn giờ thì hai người cứ đem năm trăm đao-thủ mà xông vào.

Hạng-sung và *Lý-cổn* được lệnh, mỗi người cầm một cái đoản-bài, sắp sẵn tiêu sang cùng phi kiếm, chỉ đợi *Phàn dạng* bẻ phép thì tiến đánh.

Phàn-thụy ngồi trên mình ngựa, tay tả cầm cái lưu-tinh đồng thủy, tay hữu cầm cái hồn-thế ma-vương bảo-kiếm, trong miệng lầm-nhầm đọc câu thần trú, bỗng thấy một trận cuồng phong nổi lên, đá chạy cát bay, tối-sầm trời đất.

Hạnh sung và *Lý cổn* rạo bò, đem năm trăm đao thẳng tiến vào. Quân mã của *Tống-giang* thấy vậy, tức thì rẽ ra hai bên để những lối cho *Hạng-sung* và *Lý-cổn* đi.

Hạng sung và *Lý cổn* tiến vào trong trận, bỗng thấy quân phục hai bên giương cung bắn ra, thành-thử chỉ độ bốn năm mươi người vào lọt mà thôi, còn thừa đều phải quay vào bản-trận.

Tống giang trông thấy *Hạng sung* và *Lý-cổn* đều đã tiến vào trong trận, liền bảo *Trần-đạt* cầm lá cờ hiệu thất-tinh sẽ vẫy một cái, trận thế bỗng biến thuộn khác vòng quanh, khác nào như một con trường-xà vậy.

Hạng sung và *Lý-cổn* ở trong trận, luống cuống sợ hãi, tìm đường tháo ra, nhưng trước sau tả hữu, tìm mãi mà không được lối. *Chu vũ* bèn gò cao, lại cầm một lá cờ nhỏ ra hiệu : bề hai người lấy chạy sang phương đông thì *Chu vũ* trỏ về phương đông, mà chạy sang phương tây thì cũng trỏ về phương tây, để báo cho *Công-tôn-thắng* biết.

Công-tôn-thắng tay cầm một thanh « Tùng-văn cổ-kiếm », trong miệng đọc câu thần-chú, bỗng nghe ngoài cuồng phong lại nổi lên theo dưới chân *Hạng-sung* và *Lý-cổn*, làm cho hai người tối tăm mặt mũi, ngảnh nhìn xung quanh, toàn thị một mầu bão-khí, chẳng trông thấy gì.

Hạng sung và *Lý-cổn* đang hoảng hốt chạy quanh, bỗng nghe một tiếng nổ vang, hai người kêu la rầm rĩ thì có người lấn ngựa đã lăn xuống hố, hai chân trồng ngược lên trời.

Quân sĩ hai bên thò câu-liêm kéo lên, lấy thừng trói lại, rồi giải về trại gò nài. Bấy giờ *Tống-giang* cầm cái roi ngựa chỉ huy ba quân nhất-tề tiến đánh. *Phàn-thụy* rút quân chạy lên trên núi thì hơn ba nghìn quân đã tan mất quá nửa.

Tống-giang thu quân về, cùng các vị đầu-lĩnh ngồi ở trong trướng. Quân đạo-thủ giải *Hạng-sung* và *Lý-cổn* vào. *Tống-giang* trông thấy, vội vàng đứng dậy cởi trói cho hai người rồi rót rượu mời uống.

Tống-giang nói :

— Xin hai vị trăng sĩ, chớ lấy làm giận. Trong khi hai bên giao-chiến, thì tất phải như vậy. *Tống-giang* này nghe oai đại danh của hai vị trăng-sĩ đã lâu, vẫn muốn tìm đến hầu gối để mời lên trên núi, cùng theo đại nghĩa, chỉ vì chưa được tiện nào, thành ra hai bên không hiểu ý nhau. Nếu các ngài không bỏ kẻ hèn-mọn này mà cùng về nơi sơn-trại thì chắc-ghé tôi thật rất lấy làm hân hạnh.

Hạng sung và *Lý cổn* nghe nói, sụp xuống đất lạy mà thưa rằng :

— Chúng tôi bấy lâu cũng từng nghe oai đại danh *Cập thời vũ* chỉ vì vô duyên, chưa được gặp gỡ, hôm giờ mới bị tiết-lộ gian quỉ có đại-nghĩa. Chúng tôi có mắt mà không biết người, dám cùng trời đất tranh cơ huyền-diệu, ngày nay bị bắt, nước chết đã cam, lại còn lấy lẽ tiếp-đãi, vậy thì chúng tôi xin một lòng liều mình để đáp ơn kia. *Phàn thụy* giờ không có hai chúng tôi thì cũng không làm xong. Bây giờ tôn-ông hãy tha cho một người trong bọn chúng tôi về để báo *Phàn-thụy* cùng đến hàng, phỏng có được không ?

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 châu-kinh
Mặt và kim
có chất dạ quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

Có bán ngót hai mươi hai viên một thước vuông đáng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

BÁN GỖ:
Lim, gụ, lạp đủ các sắc, ván san, giải nhà, than cải và than mỏ.
Có gỗ ở cửa lối đem về.
Bán buôn và bán lẻ.
Hỏi tại hiệu Nguyễn-đức Mai
Hanoi: phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.
Haiphong: Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.
Hà-đông: Gare Thường tín số 1.

Hiệu kim-hoàn
昌 德
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi
Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm khắc tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố tất sẽ vừa ý, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu tiện thì nên dùng thuốc:
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp

Xà-bong Cadum dùng lợi lắm vì dẫu còn một chúc củng còn cứng khô chẳng tang.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngày giỗ cụ Kế-Sông-tử. — Ngày hôm qua các trường học nam nữ của người Hoa-kiều đã làm lễ kỷ-niệm đức Khổng-phu-tử rất trọng-thể. Đến tối ở Hoa-thương hội-quán ở phố Saigon và các nhà trường đều trương đăng kết thể rực-rỡ trông rất là trang nghiêm khả ái.

Ông đeo rào thế. — Võ-v-Đào bán hàng cơm ở số nhà 394 phố Belgique đem nộp sở cẩm một bộ quần áo trắng, một bộ quần áo vàng và một chiếc áo lót mình của một ông đeo không rõ căn-cước, vào hàng xơi nước rồi bỏ đi mất không thấy lại lấy nữa.

Việc bắt chó. — Ngày hôm qua, linh cảnh-sát bắt được 4 con chó ta và 1 con chó tây, thả chạy nhông ở ngoài đường thì đã đưa về nhà nhốt súc vật.

Đánh nhau. — Ng-tr-Yên 23 tuổi, vô nghề nghiệp, nhà ở phố Mission và Ng-toi-Mit 20 tuổi, bán cá tươi, nhà ở lý lý đều có đơn thưa đánh lộn nhau.

Giải vào tòa án. — Sam Sung 16 tuổi, làm nghề máy và Lec bing-Quay cũng 16 tuổi làm công ở nhà buôn ở Hanoi đều can việc lấy trộm một hộp thuốc lá của Lương siou-Thong bán hàng tạp-hóa ở số nhà 196 phố Maréchal Pétain; Ng-đình-Chất 27 tuổi, vô nghệ-nghiệp, nhà ở phố Strasbourg, một hôm giữa ban ngày dám lẻn cửa vào nhà người ta đều phải giải cả vào tòa án để xét.

Giải ra ngoại châu. — Ngày hôm qua linh cảnh-sát bắt được ba tên ăn mày đi lang-thang trong thành-phố thì lập tức điệu về sở cẩm để giải ra ngoại châu.

Hội đền Kiếp-bạc. — Bản-quán tiếp được bài sau này, vậy cứ nguyên văn đăng báo:

« Trước là xin lỗi các ngài ngồi trong bốn cái xe ô-tô của công-ty C.C. chúng tôi, tối hôm chủ-nhật mồng 4 tây vừa rồi, ở hội Kiếp-bạc về Hải-phòng, sau là xin tỏ lại với ông bà nào vì năm hào thêm mà đã phải phiền đến quý báo để đăng lên báo.

Nguyên mấy hôm hội Kiếp bạc mới rồi, công-ty chúng tôi có cho 6 cái xe vừa camionnette và voiture de luxe chạy đường ấy, 3 chuyến đi và 3 chuyến về, nhưng vì mấy hôm đó lại gặp phải trời mưa, mà đường thì dài hàng trăm ki-lô-mét, lại nhiều quãng gặp mưa lầy, nên đất đá gồ ghề, thành ra xe đi không được đúng. Tuy rằng không được đúng mực lòng, song những khách đã lấy vé cả đi và về, tôi cũng không dám đề nhờ vị nào cả, chỉ có ông bà nào đã đi xe về tối hôm ấy cũng đều biết cho rằng: 4 cái xe ở Kiếp-bạc đưa khách về, vì đường xấu nên sâm lốp phải nhiều bị hỏng ấy là công-ty chúng tôi đều dùng xe mới cả, song đi đường xa thì không liệt thế nào mà lường được; cho nên đoàn xe 4 chiếc về tối hôm đó, thì 3 chiếc bị dừng lại trong 1 lần để sửa lại, ngay tức đó ở Haiphong tôi nhận được tin, liền cho xe đi secours ngay, và chính tôi cũng vội vàng đi lên chuyến ấy; phần đường thì đã gặp một it qui khách ngồi xe thuê riêng về, lác đến nơi, tối hỏi mới biết, vì có mấy vị muốn vội về ngay, không chịu chờ cho sửa lại xe, hoặc đợi xe secours đến đón, bắt phải đi thuê ngay xe khác mà đều hứa rằng mỗi vị chịu thêm cho mấy bào, vì thế bất đắc dĩ mà công ty chúng tôi đương đêm gấp đường phải cố tìm thuê rất đắt lấy một cái xe để đưa mấy vị ấy về trước. Đến đuốc chỉ có thế thôi, mỗi vị muốn về ngay, nên đưa thêm mấy bào, để chịu đỡ một phần mười cho công-ty chúng tôi, còn các vị khác đợi lại một lúc chữa song xe lại đón về cả, chờ lấy cớ gì bảo chúng tôi bắt chẹt hành khách trái phép? Vị nào đã nhờ đăng báo hôm đó, cũng nên biết rằng, hiện tại công-ty chúng tôi có xe secours tối đưa lên đón, chờ nào có bỏ hành-khách giữa đường đâu? chẳng qua là muốn bề để thiệt thôi cho chúng tôi về sự buôn bán, cũng vì sự bề đó nên đã phải thuê ngay xe khác để đưa về, thì cũng nên xét rằng tiền thuê xe riêng đó mất gấp mấy lần tiền mà chúng tôi đã thu được, như thế là chúng tôi đã hết lòng chiều khách, không quản thiệt thòi, thế mà vị nào đó không biết cho sự thiệt thòi của chúng tôi, đã vội hạ bút viết lên báo, nhưng giá thử đổi địa-vị, mà lúc đó cũng như chúng tôi, hỉ không biết rằng có giảm bớt ngay ra một nắm tiền thuê xe riêng đưa khách về không? hay là lại lấy cớ, xin khách chờ chữa xong xe, hoặc là đợi xe secours đến đón.

Mấy lời này mong đăng tải vị nào đó, nếu vì thiệt mấy bào chỉ, mà đem mối ác cảm ra bài xích việc buôn bán của chúng tôi, thì xin quá bộ lại nhà giấy để chúng tôi được chực tiếp, lấy lẽ phải chăng phân giải, và tạ lỗi, cũng xin hoàn lại món tiền mấy bào đã đưa thêm đó. Mong lắm.

T. M. C.

NAM-ĐỊNH

Thăng hàm. — M. Trần-trọng-Trương, là ký-viên hội-đồng thành phố Nam định được thăng hàm hàm-lâm viện điển-tịch.

Ông Trương nguyên trước đã có hàm cửu-phẩm văn-giai.

Tại thiếu cơm đeo. — Tối hôm thứ năm vừa rồi, ở phố kia không biết vì sao một chàng trẻ tuổi nọ lại mắng vợ om xòm cả phố.

Hỏi ra sau mới biết rằng chàng này là hội-viên hội « Bẹp tai » mà lại xơi lương « hàm oanh tất », không biết hôm ấy bất bình gì với vợ, cho nên à không cho tiền nào tẩu, vì vậy chàng mới phát khùng lên thế họa may có nẩy ra chăng.

HƯNG YÊN

Tưởng kim tiệc. — MM Lê-văn-Rỉ, ký lại nhà thương Hưng-yên, Nguyễn trần-Mô trí-huyện Kim-động, mới được ân thưởng kim-tiền. Xin có lời mừng hai ông.

PHỦ-LÝ

Tưởng hàm. — Các ông có tên sau này được thưởng hàm:

Hàn lâm viện điển-tịch
M. Bạch văn-Lam, Bảo-kỳ tư-vấn nghị viên.

Tòng bát phẩm văn giai
M. Bạch-văn-Ngọ, thầu khoán.

THÁI-BÌNH

Một cuộc chơi có ích. — Tối hôm tết Trung-thu vừa rồi, các học-trò trường Pháp-Việt, huyện Thư-trì rủ nhau cuộc rước đèn rất là vui vẻ.

Sau giờ tối các học-trò bắt đầu tụ-tập ở sân trường, dàn thành hàng lối đèn đi trước sư-tử đi sau rồi xung quanh sân trường, rồi đi qua phố Tân-đệ gần đấy, lên một con đường đi sông Nhị, hơn một trăm cậu học-trò mỗi cậu một cái đèn một kiểu, nào đèn mặt nguyệt, ngôi sao, đèn các con giống như con thỏ, con tôm, con cá vân vân.

Cứ lần lượt kẻ trước người sau đi trên con đường đê dưới vầng trăng tỏ gió thổi hắt hiu, bóng lồng dãy nước, trông rất ngoạn mục. Các cậu lại khéo theo nhau mà dán dây bát những bài đã học thuộc sẵn ở nhà trường. Nghe rất có ý-vị và cảm-động lắm. P. Q. lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

ĐỒNG-CỐC (Nghệ-an)

Bắn được cọp. — Chưa đầy hai tháng nay, có một con cọp về chung quanh đồn-điền Đông-cốc của M. G. Lejeune ở tỉnh Nghệ-an mà đã bắt hết ba con trâu và làm con bò, nhưng mấy lần trước nó bắt được mà không ăn, nên không bắn được. đến hôm 6 octobre mới rồi thì nó mới ăn, bởi vậy M. Pham-Trân làm đồn-điền ấy đã rình mà bắn được nó vào lúc 2 giờ sáng, con cọp nầy dài 3 thước và cân nỗi 160 kilos.

Miễn nầy thật là nhiều cọp quá, từ tháng chạp năm ngoái đến giờ M. T. Tác đã bắn được con nầy là năm con rồi, mà con nầy là lớn hơn hết.

BÁN cả một bộ máy Cinéma Pathé thật mới tinh xảo, y nguyên bên Pháp gửi sang. Máy chạy bằng Acétylène, không cần điện; chiếu ở các chốn thôn quê, cùng trong các nơi lâm-tuyền sơn-giã được cả.
Ai mua xin viết thư hỏi M. Đỉnh ở phố Yên-hưng, linh Quảng yên.

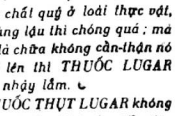
GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI
ĐỒ ĂN BÁN MỚI ĐẾN

Bít tất bông xanh, sám, nâu. Đặc biệt một đôi.	3 fr. 00
Bít tất bông trăng, đen, các sắc.	6 fr. 50 và 8 fr. 00
Bít tất gạch dòng dọc đẹp bền, mãi và gót dệt dầy	10 fr. 50
Nịt deo bít tất PARIS GARTERS chỗ nịt bằng cao su chỗ deo tốt bền, chỗ gài bằng thép. Kiểu Eclipse.	10 fr. 50
Bretelles chun lằn trên ngũ sắc, lằn dưới trắng. Chỗ deo thay đổi được. Các miếng montures bằng nickel.	15 fr. 00
Bretelles gọi là COLONIALES, không có kim khi, bằng vải dan. Chỗ deo thay đổi được.	12 fr. 00
Cà vạt đẹp, nguyên tơ đủ các mùi. 12 fr., 16 fr., 20 fr., 24 fr., 27 fr., 30 fr. và	15 fr. 00
Khăn pochettes. Lịch sự. 7 fr. 50, 12 fr. 00 và	15 fr. 00
Khăn quảng cổ 140 × 160.	35 fr. 00

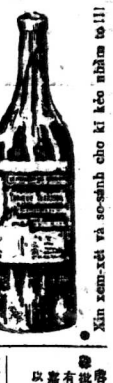
BOITE POSTALE N° 40 — TELEPHONE N° 126 — Adr. Tél. MAGARÉUNIS

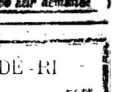
SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ bảy 10 Octobre 1925
TRƯỜNG SƠN NGHĨA PHỤ
Vẹn tròn hai chữ trung trinh,
Thà cam để mối duyên tình kiếp sau.
Tối chủ-nhật 11 Octobre 1925
CHIỀU-QUÂN CỐNG HỒ
Lạ cho cái sắc khuynh thành,
Làm cho đổ quán xiêu đình như chơi,
Hiếu trình ghi để muôn đời,
Tối thứ hai 12 Octobre 1925
THI ÂN BÁO ĐỨC
Trên đời mấy kẻ mắt xanh,
Mới hay gặp gỡ bạn lành duyên ưa.

成 Hiệp-Thành 協
Hiệu cơm tây Hiệp-thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chính ở Pháp về làm quản-lý thì mở-mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư liền đấy để làm phòng trọ. Không dâu lịch-sự, sạch sẽ, khí-mát-mẻ bằng 1. Có đủ phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.


CÒN GÌ THÚ HƠN?
Bán-hiệu có cho thuê cả đĩa hát cùng là máy hát cho những ngài nào để tiêu kỳ quỹ.
Bán-hiệu sắp nhận được đĩa hát mới mà Bán-hiệu mới lấy tiếng như là: Đĩa âm-nhạc, Đĩa hát Cải-lương, tuồng Cải lương, văn văn... tất thảy !!! tất cả thảy !!! chạy bằng kim sắt, rất bền !!! rất rõ !!! của nhà « Victor » có tiếng nhất Hoàn-cầu
- TANSON & Cie. HANOI

BỆNH LẬU
Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.
THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẩy lắm.
THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng lịt hẳn.
Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.
Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.
Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.
Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.
Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.
Thuốc thụt Lugar. . . . 1 $ 75
Thuốc Santal Mary. . . 1 $ 00
Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

Rượu bổ-đào:
● TONIQUE TONKINOIS ●
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lố, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!
Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ 9, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng:
Chiếu nay đại-thần phòng cẩn MONTÈS qui tâu, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dạng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lọc phê thị gửi cho qui được phòng chế-tạo để lưu thanh-giá.
Khâm thử.
以卷施茯苓丸治男婦一切虛損勞傷氣血不足飲食不進肌體羸瘦面色萎黃及婦人血氣不調經候不勻或前或後或作寒熱或發痰喘或成痼疾服此藥有效
內開藥品
Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trẻ-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Kẻ đến hiệu Cordonnerie DUC-LONG Sellerie 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ xe khác, kẻo có ngày ngựa đến tính mạng, và bị đầy có nhiều đã mua lại PHẢI rất bền và đẹp.

Catalogue France sur demande

CÔNG-TY THUỐC-LÁ AN-ĐÉ-RI
(Société des Tabacs Algériens)
英 球 烟 仔 總 代 理
THUỐC-LÁ CHỈNH HIỆU
« MONDIA »
mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự
CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH
Một trăm (100) gói thuốc cuốn rồi, 8 $ 50 cả liền cước gửi đi các nơi và tiền hòm
河 越 南 遠 東 公 司 總 行 四 拓 號 冠
CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Vôi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-BIỂU BÁN THUỐC-LÁ ẤY

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

VIỆC KINH-ĐÔ

Hội Thể dục. — Hội Thể dục ở Kinh lập ra chưa bao lâu mà xem có cái cơ phát-đạt lâu bền được. Được như thế là nhờ có hai cái cánh-phá bảo-trợ cho và có nhiều viên-chức trong hội đem lòng nhiệt-thành mà lo việc hội.

Nay xin trích dịch lời phiền rủa các quan cơ mật đại-thần tâu lên Hoàng-thượng về việc hành-động của hội Thể-dục như sau này :

« Nay tiếp thư của quan đồng-lý phủ Khâm-sứ là quan D'Elloy tin cho viện tôi biết rằng: Nay đã sáng lập được một hội Thể-dục ở Huế, cái mục-đích của hội ấy trông cũng được viện tôi lưu ý đến, vì rằng sự tập luyện người Nam về việc thể-thao để cho toàn-thể được tráng-kiện thực là hay lắm, nay nên bắt chước mà cổ-võ thực-hành. Hội Thể-thao ở Huế đã được quan Khâm-sứ nhận làm danh dự hội trưởng. Nay quan đồng-lý D'Elloy nhờ viện tôi tâu lên Hoàng-thượng đồng-giám và xin Hoàng-thượng bảo hộ cho hội công viện-thần chúng tôi nhận chức danh dự hội-viên, thì nội ấy lấy làm vinh hạnh lắm, vậy xin thanh-tự và xin đăng bản chương-trình của hội ấy lên làm bằng-cứ lục hành. » Bản phiên đã được Hoàng thượng chuẩn.

Bắt được rắn to. — Tại phường Cửa-tiền thượng có hai anh em cậu học trò khóa kia, nhân rủ nhau đem chó đi săn, và đến nơi khe toà thấy ở bên bờ khe trong bụi lau rậm có tiếng sườn sạo gầm và cây cỏ lay động, hiện đem chó đến nơi, bà con chó này vào bụi lau xúm lại sủa và cắn một hồi, chẳng thấy bắt được gì cả, mà tiếng sạo gầm vẫn ngục ngoặc trong bụi lấy, hai anh em cậu khoa này sinh lòng nghi, mới lấy lèo sắn phanh bụi rậm dom xem, thì thấy một con rắn hổm to bằng một cái bánh xe đò, đen lắng như nhuộm, đang ngẩng một con chồn cao rất to mà nuốt, nuốt được nửa mình, còn hai cái chưa trước và cái đầu đang lòi ra ngoài.

Con rắn có ý nuốt, con chồn có ý trì lại, miệng cắn gốc cây lau, hai chủ chống cự, con rắn vùng vẫy vật vã cố ý nuốt cho được, hai bên đang cơn quyết chưa phân bên nào hơn. Hai cậu mới tính thế con rắn ngậm con chồn mà con chồn lại ngậm lấy gốc cây, kéo thao cái dây thắt lưng mình ra lại tìm cái cổ con rắn mà cột chặt lại.

Con rắn bị cột, vùng vẫy càng dữ, càng cột chặt quanh đến nỗi ngạt thở đến nỗi cắn cả rắn liền chồn, và dìu không về nhà làm thịt.

Đi săn ở xứ này, lắm khi gặp rắn rất nguy hiểm, cách chừng vài tháng này có người đi săn mình ấy bị rắn đuổi, một người bị nọc rắn độc ra sao mình, có lẽ con rắn ấy nay ăn có chỗ mà bị nọc độc.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Vụ Ba Tinh. — Tên *Nguyễn-văn-Hào* tự xưng là *Đơn-hùn-Tí*, Annam tục kêu là *ba Tinh* mới bắt tại vàm kinh Giao-Hoà hôm 19 tháng 8 trước đây, ấy vẫn là một tên dâm đãng ăn cướp rất dữ tợn trên đời mà may mắt thám bắn được nó chết, thật rảnh cho xã hội ta một điều lo sợ đó.

Nay bọn nó bị giam đặng tra-hỏi thì trong ấy có anh của *Ba Tinh* là tên *Nguyễn-văn-Nam* nó mưu bị giết nhà-pnéu, nên nghe nói lẽ để cho nó ghẻn cho cai-tử, rồi cơm bị nhà-phiêu trước mặt nó thì hồi nó chỉ nó đều nói ráo. Bởi vậy nghe rằng nó đã kể quyết thom người nhà giàu kia ở Nam-vang rằng là một tay cáo lái trong việc bắn-hồ rằng người nhà giàu này hằng mua giùm trước lạn bi cho bọn nó xưa nay, giờ không người này ấm trợ thì làm sao bọn nó có thuốc đạn bi quá nhiều như thế được.

Vậy quan đi bắt người nhà giàu ấy là B. T. mà giam rồi; duy không biết B. T. này bởi sợ nó quá nên phải ấm-trợ nó như thế, hay là bởi muốn làm *Đơn hùn-Tín* thứ nhì cũng chưa rõ được. Đôi ít ngày mọi việc điều rõ thì bổn báo sẽ đăng tiếp.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

1$60 một ống sáu cachets

Nhà Bà-chuông ở TÂM-TẢM phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ sơ nhiễu, hàng lụa nhiễu lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như lĩnh xuyến, lĩnh, lụa, vàng, quế, sản vân và hàng Saigon như lĩnh, the, sản vân.

Nay mới có độ các mùi lông thâm, mogo đen và nỉ mặn rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấp chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh. vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn bạch
YU-WO-TSEONG

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rào xưng da dầy, đau dạ dầy ăn không ngon, ngủ không yên khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestil

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$10

Có bán tại : Nhà Bà chuông, Hanoi

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiệu đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi : bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà ; bệnh thở thần của con gái đến thì ; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú ; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh ấy thuyên khỏi.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2066

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

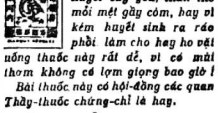
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người dau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết
MÁU ĐỎ 1$40

Thuốc hiệu
ASPIRINE
DES
USINES du RHÔNE
là thuốc để uống trị những bịnh : Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rết cắn. Nhức đầu, nhức óc, nhức răng, Đau mình, đau mỏi, đau lưng, Nhức gân cốt, trật cổ.
có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm



CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI!
NÊN CẦN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHI DỤNG MON MỚI ĐI
NÊN MUA KHI DỤNG
S.A.C.M TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG BỀN KHI MỘN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. – TIẾP ĐƯỢC THƯ GỌI HÀNG NGÀY
CÓ CÁC KIỂU ĐỀ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐIỆN, MÁY GẠO, CÔ BỘ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.
Société ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG. Giây nói : N° 85 Tên viết tắt : CABESTAN

HIỆU GIẦY MỚI

Thưa các ngài nên dùng thử hàng hiệu của chúng tôi. Thực hết sức trung thực thợ làm. Đã bớt lãi lại giá hạ. Xin mời Quý-khách chiếu cố đến thì rõ. Bản-hiệu có catalogue kính biếu.

Bản hiệu xin gửi cũng rất tiện.



PHONG-LONG
BOTTIER
72, Rue des Chapeaux, Hanoi

LE GARAGE BOBILLOT
VIENT DE RECEVOIR
Sa superbe 10 cv SUÈRE 6 places
Compteur-Montre Amortisseurs aux 4 roues. Pneus 775×145
PRIX : **26.500** francs
Sa mignonne 8/10 cv ARIÈS
Ses Super-Culasses pour Citroën 5 cv et 10 cv
(Essais gratuit sans engagement)
7, Boulevard Bobillot — HANOI

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0$95
Nước hoa Pompéia. . . . 0.95
Nước gội đầu Pompéia . 0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY
Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE
Số 59, phố Paul Bert, Hanoi



Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp
Lập tự năm 1886, tại thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá :* **1$25**
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá :* **1.25**
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá :* **1$30**
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá :* **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay.



VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thì, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số
Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 10 quan theo như sổ điều khoản nói trong luật (Kỳ thứ mỗi ngày chỉ đóng có mấy xu, cả thảy lãnh nên giảm có đượng).
Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở hữu, mà lần rút số nên cũng được cả, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên số là. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 100.000 cho đến một 5.000 quan, không có cũng được hoàn lại đủ quan.
Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất
Có đến 200 triệu quan được trúng số
Bắt kỳ những số được trúng sẽ gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ số trong bốn kỳ trong năm
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự cáo cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

SÁCH LUẬT MỚI

Quan phó Binh-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-Pháp, mới soạn một bộ luật mới sau này :

1° QUỐC TẾ CÔNG PHÁP (Droit international public) giá. **3$00**
2° QUỐC TẾ TƯ PHÁP (Droit international privé) giá. **3$00**
3° HÀNG HẢI PHÁP LỆ (Droit maritime) giá. . . . **3$00**
4° THƯƠNG LUẬT HỌC (Droit commercial) giá. . . . **4$00**
(Tiền cước gởi đi các tỉnh, tỉnh ngoài).

Mấy bộ sách luật này, bản quán đã giới thiệu ở số báo ngày 25 Septembre trước.

Bộ luật mới này, soạn toàn bằng chữ Pháp cả.

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

© Certificat d'auteur Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)